

Sistemas fonológicos
de
idiomas colombianos

Tomo V

Es propiedad © 1984 Bogotá

Linda Gawthorne, Grace Hensarling, Frances Gralow,
Dorothy Cook, Carolyn Muller de Young, Jack Keels,
Phillip Harms, and Riena de Kondo.

Ninguna parte de esta publicación, ilustraciones inclusive,
puede ser reproducida total o parcialmente sin autorización
escrita del propietario.

ISBN 0-88312-680-x

1^a edición

[versión electrónica]

Sistemas fonológicos de idiomas colombianos, Tomo V
Editorial Townsend
Lomalinda, Meta, República de Colombia
CCC 1984

SIMBOLOS FONOLOGICOS

1. Modificaciones a los símbolos consonánticos

C ^h	consonante aspirada
C ^y , Ç	consonante palatalizada
^N C	consonante prenasalizada
Ç	consonante retroflejada
Ç	consonante anteriorizada
C [˙]	consonante alargada
Ç	consonante silábica
Ç ₊	consonante fricativa
Ç̃, Ç	consonante nasalizada
C	(mayúscula) consonante sorda
Ç	consonante redondeada
C ^V	consonante con deslizamiento posterior
C ^ʔ	consonante sin soltura perceptible
ÇÇ	la ligadura indica un grupo de consonantes que forma un solo fonema

2. Modificaciones a los símbolos vocálicos

V , V:	vocal alargada
Û, Ü	vocal nasalizada
V	(mayúscula) vocal sorda

C	consonante en modelo de sílaba
V	vocal en modelo de sílaba
CV.CV	separación de sílabas
+	tagmema obligatorio; 'más'
±	tagmema optativo
=,	'consta de'; 'se manifiesta así'
asp.	aspirada
sd.	sorda
sn.	sonora
/r/	representa la vibrante alveolar simple [r̥] en los casos cuando no se específica otra variante
S	sílaba
{ }	material morfofonémico

Para representar ciertos símbolos del Alfabeto Fonético Internacional, se emplean símbolos que se pueden reproducir con facilidad en máquina de escribir:

[p̥]	en vez de [p̥] para la fricativa sorda bilabial
[b̥]	en vez de [β] para la fricativa sonora bilabial
[d̥]	en vez de [d̥] para la fricativa sonora alveolar
[s̥]	en vez de [s̥] para la fricativa sorda alveopalatal

V ^{>}	vocal posteriorizada
V ^{<}	vocal anteriorizada
V _V	deslizamiento anterior
V ^V	deslizamiento posterior
VY	la ligadura indica grupos vocálicos monosilábicos

3. Indicaciones fonológicas de los rasgos suprasegmentales

Acento: //, [']

Tono: //, [V́] alto

[V̀] bajo

[V̂] ascendente-descendente

4. Símbolos misceláneos

[] material fonético

// material fonémico

~ variación

< 'derivado de'

> 'se vuelve'

-CV la sílaba es sufijo

CV- la sílaba es prefijo

- [z] en vez de [ʒ] para la fricativa sonora
 alveopalatal
- [ɲ] en vez de [ɲ] para la nasal alveopalatal

En los estudios que siguen [y] representa [j], la semivocal palatal, mientras que /t/ y /č/ representan las africadas alveolar y alveopalatal, respectivamente.

NOTAS SOBRE ORTOGRAFIAS

Se incluye la ortografía adaptada para cada idioma basada en el análisis fonológico hecho, teniendo en cuenta la ortografía de la lengua nacional y los símbolos ya en uso en la región para los sonidos que no existen en el español. A veces hay otras consideraciones, por ejemplo:

1. La oclusiva glotal /ʔ/.

(1) Unas veces conviene escribir la oclusiva glotal con la 'h' por tener la cualidad de sordez en la ortografía española.

(2) Por otra parte, a veces el uso del saltillo (') tiene ventajas. Por ejemplo, evita confusión cuando en el mismo idioma hay necesidad de simbolizar 1) la oclusiva africada alveopalatal sorda /č/, comunmente escrita 'ch', y 2) la secuencia de la oclusiva velar /k/, comunmente escrita 'c', con la oclusiva glotal. En este caso, el usar la 'h' resultaría en la combinación de las letras 'ch' para indicar dos cosas totalmente distintas.

2. Las fricativas alveopalatales sorda y sonora /š/ y /ž/ ó /ǰ/.

(1) Algunas veces se emplea el dígrafo 'sh' para simbolizar /š/ y el dígrafo 'zh' para simbolizar /ž/ ó /ǰ/, sonidos que no aparecen en el español de Colombia. Se hace fácil enseñar los dígrafos 'sh' y 'zh' por analogía cuando el mismo idioma emplea el dígrafo 'ch'.

(2) Otras veces se emplea la 'll' para los sonidos sonoros:

- a) cuando no hay necesidad de distinguir entre la /l^y/ y la /ž/ o la /ǰ/,
- b) cuando la 'll' del español de la región es fonéticamente parecida a la /ž/ ó /ǰ/ del idioma indígena.

3. La vocal central /ɨ/.

Por lo general se emplea la 'u' para no confundirla con la 't' de la escritura cursiva.

4. La consonante o semivocal /w/.

(1) Se emplea la combinación 'hu' o la 'v' cuando el carácter de la lengua permite.

(2) Se emplea la 'w' cuando es preciso diferenciar entre la /w/ y la /v/, la /w/ y la /b/, ó la /w/ y la /u/; por ejemplo, cuando ambos sonidos ocurren en la misma posición de la sílaba, y cuando es necesario simbolizar las combinaciones /wo/, /wu/ que no existen en el español.

En el Vaupés la letra 'w' está bien reconocida por haber sido empleado en unas lenguas indígenas desde tiempos atrás aunque existe en español sólo en palabras prestadas.

5. Vocales nasalizadas.

(1) Se escribe el signo (~) sobre la vocal para distinguir las vocales nasalizadas de las orales.

(2) En unas lenguas es posible emplear un conjunto de vocal más 'n', pero únicamente cuando no es preciso diferenciar entre una vocal nasalizada y una secuencia de vocal-consonante nasal alveolar (Vn).

Para observaciones con respecto a otras adaptaciones que afectan un mínimo de las lenguas indígenas, véase las ortografías y las notas especiales presentadas al final de cada estudio en la serie "*Sistemas fonológicos de idiomas colombianos*".

FONOLOGIA DEL COREGUAJE

Carolyn Muller de Young

Dorothy Cook

Frances Gralow

0. Introducción
1. La palabra y la frase fonológica
2. La sílaba
3. El tono
4. Los fonemas
5. La nasalización
6. La morfofonología
7. Ortografía

Notas

0. INTRODUCCION

El coreguaje pertenece a la familia lingüística Tucano Occidental y lo hablan aproximadamente 700 personas, que viven sobre los afluentes del río Ortegaza, abajo de Florencia y sobre los afluentes del río Caquetá, abajo de Solano en Caquetá, Colombia.

Los datos para esta trabajo se recogieron entre septiembre de 1969 y abril de 1970 y entre junio de 1975 y julio de 1978 en el poblado de Maticurú.

Los principales asesores lingüísticos fueron seis adultos: Leocardia Gutiérrez, Lorenzo Lozano, Nicéforo Lozano, Alicia García, Silvio Fajardo y Alba Luz Lozano.

Entre los coreguajes se dice que la gente del idioma tama ha sido completamente absorbida por la cultura coreguaje. Si esto es cierto, ese idioma pudo haber tenido su influencia sobre la fonología del coreguaje. Además, hay un grupo de indígenas carijonas que se ha casado con los coreguajes y ha dejado de hablar su propio idioma para el coreguaje.

1. LA PALABRA Y LA FRASE FONOLOGICA

La palabra fonológica del coreguaje consta de una serie de dos a trece sílabas con un acento que cae generalmente en la primera sílaba. Los límites están marcados por una pausa potencial. Hay también una baja de tono hacia el fin de la palabra.

La frase fonológica consta de una o más palabras fonológicas y un núcleo y márgenes. El núcleo de la frase se caracteriza por un acento principal de intensidad mayor que en las otras palabras, cuya ubicación está determinada gramaticalmente. Después del núcleo ocurre un marcado decrescendo. Los límites se caracterizan por pausa potencial y puede

ocurrir también una pérdida de sonoridad en la última sílaba de la frase.

2. LA SILABA

2.1 Las clases silábicas

La sílaba en coreguaje consta de un optativo margen consonántico más un simple o complejo núcleo vocálico. Si el núcleo es complejo, el margen es obligatorio. Puede tener también un margen final de oclusiva glotal. El núcleo complejo empieza con una vocal alta posterior redondeada para formar un diptongo.

Los tipos silábicos son:

$Síl_1 = \pm C + V_1$	/a.ña/	[ʔa̠ña]	'serpiente'
$Síl_2 = +C + {}^uV_2$	/k ^u ɛ̠.hi/	[k ^u ɛ̠hi]	'coatí'
$Síl_3 = \pm C + V_1 + ?$	/si?.si/	[si?si]	'mugre'
$Síl_4 = +C + {}^uV_2 + ?$	/k ^{hu} a?k ^h o.mo/	[k ^{hu} a?k ^h omo]	'ella cocina'

C = todas las consonantes menos ʔ

V₁ = cualquier vocal

V₂ = todas las vocales menos u y o

2.2 Distribución

Los tipos de sílaba uno y dos ocurren en posiciones inicial, intermedia y final de la palabra fonológica. Los tipos tres y cuatro ocurren sólo al principio de un morfema, y sólo en posición inicial e intermedia de la palabra fonológica. Dos sílabas de los tipos tres y cuatro nunca se dan contiguas.

En posición inicial de una frase fonológica, las sílabas que empiezan con vocal están precedidas de una oclusiva glotal.

/ĩsĩpĩ/	[ʔĩ ⁿ sĩpĩ]	'piña'
/ému/	[ʔé ⁿ mu]	'mico aullador'

En la sílaba inicial de la palabra fonológica una vocal oral que precede a una oclusiva aspirada sorda tiene un soltamiento sordo.

/wat ^h ĩ/	[wa ^A t ^h ĩ]	'espíritu'
/ok ^h ó/	[ʔo ⁰ k ^h ó]	'agua'

Este fenómeno está desapareciendo de la lengua tal como lo evidencia el hecho de que la gente joven ya no lo realiza.

En la misma posición una vocal nasal que precede a una oclusiva velar sorda, a una oclusiva alveolar sorda o a una continuante oral alveolar sorda tiene un deslizamiento nasal que es homógeno con la siguiente consonante.

/sʏk ^h ĩñĩ/	[sʏ ⁿ k ^h ĩñĩ]	'árbol'
/ʏk ^u a/	[ʔʏ ⁿ k ^u a]	'lo mismo'
/sɛsɛ/	[sɛ ⁿ sɛ]	'pécari'
/mĩt ^h ámĩ/	[mĩ ⁿ t ^h ámĩ]	'él viene de otra casa en el poblado'
/p ^h ʔp ^h ámĩ/	[p ^h ʔ ^m p ^h ámĩ]	'él jadea'

Los grupos vocálicos de dos o tres vocales ocurren a través de límites silábicos cuando una o más sílabas de una sola vocal siguen a una sílaba de tipo uno o dos.

/ʔómio/	[ʔómq̄-ó]	'mujer'
/kóí/	[kó.í]	'tortuga'
/kóío/	[kó.í-o]	'tortuga hembra'
/maa/	[maq̄.á]	'guacamayo'
/k ^u ao-mí/	[k ^u a.o-mí]	'él hace ir adentro' o 'él manda para adentro'

Cuadro de secuencia vocálica

Segunda vocal

		a	e	i	o	u	í
Primera vocal	a	x		x	x	x	x
	e	x	x		x		x
	i	x	x	x	x	x	x
	o	x	x	x	x		x
	u	x	x	x		x	x
	í	x	x	x	x		x

La "x" indica las secuencias que ocurren en los datos presentes.

3. EL TONO

Lo que antes se creía ser un sistema de acentos múltiples, se ha analizado más recientemente como un sistema de tonos (alto y bajo)² de modo que una sola palabra puede tener de cero a tres sílabas con tono alto.

La₃ mayoría de las raíces constan de dos sílabas, y hay contraste entre las cuatro secuencias posibles en palabras bisilábicas. (En los siguientes ejemplos, el tono alto se representa por \hat{V} , el tono bajo por \check{V} , el tono ascendente-descendente por $\hat{V}\check{V}$ y el acento en la sílaba siguiente se indica por 'S.)

alto-alto	'ñámá	'venado'
alto-bajo	'násò	'mono churuco'
bajo-alto	'rùt ^h á	'mosca picadura'
bajo-bajo	'wèk ^h á	'danta'

Sin embargo, los sustantivos de dos sílabas, cuando se pronuncian en aislamiento, se realizan con el patrón tonal $\hat{S}\hat{S}$ sin tener en cuenta lo que sean sus tonos inherentes.

Aunque una raíz verbal puede llevar cualquiera de las cuatro secuencias mencionadas arriba, un verbo independiente debe tener por lo menos un tono alto y un tono bajo. Unos pocos de los sufijos verbales tienen tono alto inherentemente, pero las secuencias tonales que ocurren en el verbo dependen tanto de los tonos que lleva la raíz como de los tonos de los sufijos y el número total de sílabas que hay en la agrupación de sufijos. En cuanto a los sufijos, la primera sílaba de una secuencia de sufijos de dos sílabas o más lleva el tono alto. Se ocurren cuatro sílabas o más en la secuencia, y la raíz verbal es del patrón $\hat{S}\hat{S}$, la segunda sílaba de la secuencia también es alta.

En el contexto de las frases y oraciones en coreguaje ocurren muchos cambios en los patrones tonales. Una descripción más completa de tales patrones en coreguaje se publicará en fecha posterior. (En los otros ejemplos de este trabajo el tono alto se marca con una tilde donde se da en los

verbos. En los sustantivos se indica el tono de la forma básica porque un sustantivo aislado de dos sílabas siempre se pronuncia SS.)

4. LOS FONEMAS

Hay 29 fonemas en el sistema fonológico de coreguaje, de los cuales 17 son consonantes y 12 son vocales.

Consonantes

	Bilabial	Alveolar	Palatal	Velar	Glotal
Oclusivas					
aspirada sorda	p ^h	t ^h		k ^h	
no aspirada sorda	p	t		k	ʔ
Continuantes					
oral sorda	w	s			h
oral sonora	w	ʃ	j		
nasal sorda			ɲ		
nasal sonora	m	n	ɲ		

Vocales

Oral

Anterior Central Posterior

Alta	i	ɨ	u
Baja	e	a	o

Nasal

Anterior Central Posterior

Alta	ɨ̃	ɨ̃	ũ
Baja	ẽ	ã	õ

4.1 Las consonantes

Los fonemas consonánticos constan de dos series de oclusivas: las aspiradas sordas /p^h, t^h, k^h/ y las no aspiradas sordas /p, t, k, ʔ/; dos series de continuantes: las orales sordas /W, s, h/ y las orales sonoras /w, ř, j/; la nasal sorda /Ñ/ y las nasales sonoras /m, n, ñ/.

Las oclusivas aspiradas sordas son la bilabial /p^h/, la alveolar /t^h/ y la velar /k^h/ . Las oclusivas no aspiradas sordas son la bilabial /p/, la alveolar /t/, la velar /k/ y la glotal /ʔ/.

p ^h	/p ^h oʔp ^h ómĩ/	'él palmatea'
t ^h	/t ^h ót ^h ó/	'arcilla gris'
k ^h	/k ^h úřá/	'pollo'
p	/páʔimĩ/	'es, está'
t	/túkú/	'luciérnaga'
k	/koʔimĩ/	'él regresa'

Las continuantes orales sordas son la bilabial /W/, la fricativa acanalada alveolar /s/ y la glotal /h/. Las continuantes orales sonoras son la bilabial /w/, la vibrante alveolar /ř/ y la africana acanalada alveopalatal /j/.

W	/Wáʔámĩ/	'(el agua) está turbulente'
s	/sususúi/	'pavo'
h	/hoho/	'rana'
w	/wéá/	'maíz'
ř	/řómio/	'mujer'

y	/yoowí/	'canoa'
---	---------	---------

Las continuantes nasales sonoras son la bilabial /m/, la alveolar /n/ y la alveopalatal /ɲ/. La continuante nasal sorda es la alveopalatal /ɲ̃/.

m	/maʔa/	'sendero'
---	--------	-----------

n	/náso/	'mono churuco'
---	--------	----------------

ɲ	/ɲámá/	'venado'
---	--------	----------

ɲ̃	/ɲaɲúimí/	'él arrastra'
----	-----------	---------------

4.1.1 Contrastes consonánticos

Las oclusivas aspiradas sordas contrastan con sus contrapartes no aspiradas.

p ^h /p	/p ^h iře/	'semilla negra'
-------------------	----------------------	-----------------

	/pik ^h o/	'humo'
--	----------------------	--------

t ^h /t	/t ^h qt ^h óhio/	'especie de ave'
-------------------	---------------------------------------	------------------

	/tq̣q̣wáʔi/	'especie de pez'
--	-------------	------------------

k ^h /k	/k ^h oo/	'uña'
-------------------	---------------------	-------

	/koo/	'saliva'
--	-------	----------

Todas las consonantes bilabiales contrastan entre sí.

p/m/w	/p̣ɛaṃɛ/	'no es hondo'
-------	-----------	---------------

	/meaṃɛ/	'él va río abajo'
--	----------	-------------------

	/ẉɛáṃɛ/	'él está mareado'
--	-----------	-------------------

p ^h /w	/p ^h aḥɛṃɛ/	'él susurra'
-------------------	--------------------------	--------------

	/Wá?ámî/	'es turbulente'
w/W	/wɛ?wéî?mî/	'él está loco'
	/We?némî/	'hay relámpago'

Las oclusivas alveolares /t^h, t/ contrastan con las continuantes alveolares sonoras /ř, n/.

t ^h /ř	/t ^h řámî/	'él quita'
	/řiamî/	'él corta la hierba'
t/ř	/túkú/	'luciérnaga'
	/řúpî/	'cuarto'
ř/n	/řąso/	'especie de ave'
	/náso/	'mono churuco'

La continuante nasal alveolar /n/ contrasta con su contraparte alveopalatal /ñ/.

n/ñ	/náso/	'mono churuco'
	/ñasé/	'tucán'

Las continuantes orales alveolares y alveopalatales /s, ř, j/ contrastan entre sí.

ř/j	/řo?óóî/	'él cojea'
	/jó?óóî/	'él trabaja'
s/j	/sóóî/	'él se ríe'
	/jóóî/	'él pesca con una red'

Las continuantes nasales alveopalatales sonora y sorda /ñ, Ñ/ contrastan entre sí y con la conti-

nuante oral alveopalatal sonora /j/.

n/N	/nát ^h ámí/	'amanece'
	/Nat ^h ak ^h f/	'gente inga'
n/ŋ	/ñeamĩ/	'él pellizca'
	/ŋeamĩ/	'él agarra'
N/ɲ	/Ñĩ?ĩmĩ/	'él hace muecas'
	/ɲĩ?ĩmĩ/	'él ordena'

Las oclusivas velares /k^h, k/ contrastan con la continuante glotal /h/ y con la oclusiva glotal /ʔ/.

k ^h /h	/k ^h u?ĩmĩ/	'él viaja'
	/hu?ĩmĩ/	'él se viste'
k/h	/kuku/	'cariposa'
	/huhumĩ/	'él se engorda'
k ^h /ʔ	/sɣk ^h ĩñĩ/	'árbol'
	/kɣ?ĩmĩ/	'él muerde'

La oclusiva glotal /ʔ/ y la continuante glotal /h/ contrastan mutuamente.

ʔ/h	/jə?ĩmĩ/	'él baila'
	/jəhĩmĩ/	'él está satisfecho'

4.1.2 Variantes consonánticas

La continuante oral alveolar sonora /r̄/ se da como una vibración simple alveolar retrofleja en

posición inicial de palabra [ř] y como una vibración simple alveolar en otras posiciones.

ř	[ř]	/řaňa/	[řaňa]	'pelo'
	[ř]	/t ^h ařa/	[t ^h ařa]	'huesos'

La continuante oral bilabial sonora /w/ tiene una variante libre fricativa bilabial sonora /b/ en cualquier posición.

w	[w ~ b]	/áíwaʔi/	[ʔáíwaʔi ~ ʔáíbaʔi]	'hombre viejo'
		/wáʔi/	[wáʔi ~ báʔi]	'carne'

La continuante oral bilabial sorda /W/ fluctúa libremente entre la fricativa labio-dental sorda [f] y la fricativa bilabial sorda [p] antes de /i/.

W	[f ~ p]	/Wíñomî/	[fîñomî ~ pîñomî]	'él di- buja una línea'
---	---------	----------	-------------------	----------------------------

La oclusiva velar aspirada sorda /k^h/ tiene una variante [h] en posición inicial de la frase fonológica en un número limitado de palabras.

/k ^h eřimî/	[k ^h eřimî ~ heřimî]	'largo tiempo'
------------------------	---------------------------------	----------------

pero

/k ^h éé k ^h eřimî/	[k ^h éé k ^h eřimî]	'¿cuánto tiempo?'
--	--	-------------------

4.2 Las vocales

Los fonemas vocálicos constan de dos series: una nasal y otra oral. Hay seis vocales en cada serie.

Las dos vocales anteriores son la alta cerrada no redondeada /i/ y la baja cerrada no redondeada /e/.

i	/ik ^h o/	'ésta, ella'
e	/ému/	'mico aullador'

Las vocales centrales son la alta cerrada no redondeada /i:/ y la baja abierta no redondeada /a/.

i:	/i:a/	'chaquiras'
a	/a:i/	'corazón'

Las vocales posteriores son la alta cerrada redondeada /u/ y la baja cerrada redondeada /o/.

o	/hoho/	'rana'
u	/jújú/	'comejenes'

4.2.1 Contrastes vocálicos

Las vocales orales contrastan entre sí en ambientes análogos:

i/e	/pik ^h o/	'humo'	/pek ^h o/	'gusano'
i/i:	/wii/	'especie de ave'	/wi:i/	'guara'
i:/u	/t ^h íámi/	'él quita'	/t ^h úámi/	'él alcanza'
u/o	/uhe/	'pavo salvaje'	/ohe/	'leche'
i:/a	/wíimí/	'él se levanta'	/waimí/	'él golpea'

Las vocales orales y nasales contrastan en ambientes análogos:

i/ĩ	/si ^h hi/	'especie de ave'	/sĩ ^h ?u/	'otra especie de ave'
e/ę	/séwĩ/	'barba'	/sęsé/	'pécari'
ĩ/ĩ	/ĩii/	'algodón'	/ĩĩi/	'especie de ave'
a/ą	/k ^h śś/	'rama'	/k ^h ąa/	'ropa'
o/ɔ	/kóĩ/	'tortuga'	/kɔsa/	'especie de fruta'
u/ɯ	/uhe/	'pavo salvaje'	/ɯhe/	'sardina'

Las vocales nasales contrastan entre sí en ambientes análogos:

ĩ/ę	/t ^h ĩ ^h ?t ^h ómĩ/	'él patea'	/t ^h ę ^h ?t ^h ómĩ/	'él labra'
ĩ/ĩ	/ĩsĩmĩ/	'él da'	/ĩsémĩ/	'él rehusa'
ĩ/ɯ	/sĩsĩ/	'mono araña'	/sɯsi/	'pulga'
ɯ/ɔ	/sɯk ^h ĩĩĩ/	'árbol'	/sɔk ^h ĩĩĩ/	'espinazo'
ĩ/ą	/sĩ ^h ?sĩ/	'zarigüeya'	/sa ^h ?sa/	'especie de ave'

4.2.2 Variantes vocálicas

La vocal /e/ tiene una variante cerrada [e] cuando precede a otra vocal o a /h/ dentro de la frase fonológica.

/méhś/	[męhą]	'arena'
/eo/	[?eo]	'veneno'

/hóʔe áúmĩ/ [hóʔe áúmĩ̃] 'él alimenta otra vez'

La variante abierta [ɛ] ocurre en otras posiciones.

/meno/ [mɛnɔ] 'augre'

/ʔéʔómĩ/ [ʔéʔómĩ̃] 'es bueno'

/hóʔe/ [hóʔɛ] 'de nuevo'

/semə/ [sɛmə] 'paca, boruga'

5. LA NASALIZACION

La nasalización, que se representa por medio del símbolo [̃] debajo de la vocal [V], solamente es contrastiva en la primera sílaba del morfema.⁴ La nasalización recorre toda la palabra progresivamente a través de los límites morfémicos hasta ser detenida por una oclusiva bilabial, alveolar o velar o por /ř/ o /s/.

/áú-hĩʔĩ/ [ʔáúhĩ̃ʔĩ] '¡alimento!'

/áu-wa/ [ʔáuw̃a] 'tallo de mandioca'

/sɛsɛ/ [sɛsɛ̃] 'pécari'

/káho-řo/ [káhq̃řo] 'oreja'

La nasalización también recorre toda la palabra regresivamente de la misma manera, pero no atraviesa el límite entre un sufijo y una raíz.

/see-mĩ/ [seemĩ̃] 'él lleva por encima del
hombro'

/řoo-wĩ/ [dřoowĩ̃] 'canoa'

/řoo-wĩ-q/ [dřoowĩ̃q] 'canoas'

Las vocales que ocurren contiguas a una consonante nasal también se nasalizan, según las restricciones antes mencionadas.

/seme/	[sɛmɛ]	'paca, boruga'
/méhá/	[mɛhɛ]	'arena'
/méhá-wí/	[mɛhɛwɪ]	'playa'

6. LA MORFOFONOLOGIA

6.1 Asimilación

El fonema /j/ se reemplaza por el fonema /ñ/ después de una vocal nasalizada o antes de una vocal nasalizada cuando la /j/ no es inicial de palabra.

/k ^h á?a + ha?jɛ/	[k ^h á?ahá?ñɛ]	'esa manera'
/wasó-jo + a/	[wasóñqɑ]	'palos'
/jéámɪ/	[jéámɪ]	'él agarra'

6.2 Disimilación

Los núcleos vocálicos de dos sílabas contiguas no pueden ser ambos posteriores redondeados a menos que sean vocales iguales. Para evitar esta combinación, la /u/ se convierte en /ɪ/ contigua a /o/.

/k ^h u?í-mɪ/	[k ^h u?ɪmɪ]	'él muerde'
/k ^h ɔ-mɪ/	[k ^h ɔqmɪ]	'él hace morder'
/uu-mɪ/	[?uumɪ]	'quema'
/ɛo-mɪ/	[?ɛomɪ]	'él lo hace quemar'

7. ORTOGRAFIA

Fonemas	Símbolo ortográfico correspondiente al español	Símbolo ortográfico diferente al del español o adicional	Observaciones
Vocales a, e, i, o, u í q, q̄, ī, q̄, ɥ, ī	a, e, i, o, u	u ã, ã̄, ï, ð, ù, ù̄	Para no confundirla con la <u>t</u> de manuscrito Símbolos comúnmente usados
Consonantes p ^h , t ^h , k ^h p, t k	p, t c, qu	ph, t, k	Son aquéllos que prefieren los indígenas.
h	j		
m, n, ñ	m, n, ñ		
ř, s	r, s		
w W	hu ó v ju ó f		A los indígenas no les gusta la <u>w</u> .
Ñ ? Y J		jñ ' ch	Los más parecidos al español.
Rasgo suprasegmental Acento			No se escribe.
División silábica	h		Se usa solamente entre <u>u</u> y otra vocal cuando la secuencia no es diptongo.

NOTAS

¹El fenómeno de una transición redondeada o labializada entre la consonante y la vocal puede interpretarse en una de estas dos maneras. Podría analizarse como un condicionamiento labializado de las consonantes. Puesto que ocurre con todas las consonantes, excepto con las nasales, las bilabiales y las glotales, este análisis no parece ser aceptable. Requeriría seis fonemas consonánticos adicionales. La interpretación alterna, que los autores han escogido por ahora, es que la transición labializada es una /u/ la cual entonces se combina con la vocal siguiente para formar un diptongo en la forma de u_a , u_e , u_i , u_j , y sus contrapartes nasales. Estas se representan como u^a , u^e , etc., en este artículo. Se ha escogido el último análisis para no agregar seis fonemas consonánticos y porque se percibió como una u más bien que como una w . El fonema u también puede ocurrir como una vocal silábica pura cuando precede a otra vocal, de la manera siguiente: /u.a/, /u.e/, /u.i/.

²Para un análisis más extenso del sistema tonal, véase F. Gralow, *The Coreguaje Suprasegmental System: Tone, Stress and Intonation* (por publicarse).

³No hay raíces de menos de dos sílabas. Las raíces verbales que constan de morfemas múltiples pueden tener de dos a cinco sílabas. Las raíces bisilábicas del patrón (C)VV que llevan tono alto en ambas sílabas son fonéticamente más cortas en duración que aquéllas que tienen tono bajo en ambas sílabas. En cambio éstas son ligeramente más cortas que aquéllas con el patrón ŚŚ. No existen raíces de (C)VV con el patrón tonal ŚŚ.

⁴Nunca ocurre la nasalización en la vocal de la segunda sílaba de una raíz a menos que la primera sílaba sea nasalizada (excepto los casos en los cuales la vocal ocurre contigua a una consonante nasal).